State of California—Health and Human Services Agency
Department of Health Services

California Department of Health Services

DIANA M. BONTÁ, R.N., Dr.P.H.
Director

ARNOLD SCHWARZENEGGER
Governor

來自加州家庭計劃辦公室，
家庭 PACT 項目的訊息

實行保護私隱的通知

自 2003 年 4 月 14 日起生效

該通知說明你的醫療資訊將如何被使用或向他人透露，
以及你可以如何取得這方面的資料。
請認真看完。

私隱權與你

你的健康資料是你的個人私隱。家庭 PACT 項目必須保証你的健康資料得到保密。當你申請我們的服務時，我們就會得到有關你的資料。當你的醫生、牙醫、診所、化驗室，亦或醫院要求我們批准並繳付你的治療帳單時，他們亦會將你的資料寄給我們。我們必須提供給你這個具有法律效果的通知，向你說明我們將如何保護你健康資料的私隱，以及你有甚麼權利。

更改實行保護私隱的通知

家庭 PACT 項目必須遵守此通知中的規定。我們有權利更改我們保護私隱的做法，並有權利將更改的做法使用於家庭 PACT 項目的所有記錄。如果我們做出任何更改，將重寫該通知，並即刻將更改的通知送給所有參加家庭 PACT 項目中的人士。

我們將如何使用並向他人提供你的資料

家庭 PACT 項目及有關工作人員必須遵循有關如何使用並向他人提供你的資料的法律規定。我們只能為了進行家庭 PACT 項目工作而使用和向他人提供你的資料。 這些資料包括你的姓名、地址、個人資料、醫療記錄、與你的病史。除了法律因素之外，我們使用與向他人提供資料，主要是爲了以下原因：

- 批准是否符合條件及可以得到多少醫療補助。
- 批准、提供、並繳付家庭 PACT 項目的服務費用。
- 調查或起訴與家庭 PACT 項目有關案件 (如作假)

下面例子說明爲了醫療、繳費、以及醫療保健服務的原因，我們是如何使用並向他人提供你的健康資料:

1. **治療目的:** 家庭 PACT 項目必須要事先批准你所需要的生育醫療保健服務。我們將會收到有關你的資料，亦會向他人提供你的資料，以確保你能得到所需要的服務。

2. **繳費原因:** 家庭 PACT 項目人員同其他有關工作人員接收、查看、批准、處理並繳付我們收到的你所接受的生育醫療保健服務的帳單。在進行這一工作時，我們將提供資料給醫生、化驗室、診所、以及其他將你的醫療帳單寄給我們的人士。

3. **醫療保健管理原因:** 我們可能會使用你的健康資料記錄來查看你所接受的生育醫療保健服務的質量。我們亦可能使用這個資料來查帳、調查作假及濫用事件，亦或用來計劃和管理家庭 PACT 項目。

有關你健康資料的其他用途

在法庭命令之下或應法律之要求，我們必須提供你的健康資料。如果是關係到家庭 PACT 項目的管理工作，我們則將自願提供資料給法庭或律師。 此類案件可能涉及到作假，或當家庭 PACT 項目已經爲你繳付了醫療費用，向有法律責任的第三者追獲欠款而起訴。

你亦或你的醫生、醫院等等，可能會不服家庭 PACT 項目所做的關於對提供給你服務的繳費的決定，而要提出上訴。在決定這些上訴時，亦可能會使用到你的健康資料。

什麼時候需要書面同意書?

家庭 PACT 項目可能會有限制地使用或向他人提供你的資料。 如果家庭 PACT 項目需要在以上提到的範圍以外使用你的健康資料，則必須得到你的書面同意書。如果你給予書面同意書，同意我們可以因其他原因使用并向他人提供你的資料，你亦可以在任何時候提出書面要求，收回同意書。

我有什麼私隱權利?

- 你有權利來:
  - 要求我們不要採取以上提到的方法來使用或向他人提供你個人的家庭 PACT 資料。我們亦可能不同意你的要求。
  - 要求家庭 PACT 僅用書信聯絡，或使用另一個地址、郵箱、電話號碼聯絡你。我們會接受你爲了保護你的安全而提出的合理要求。
  - 查看並得到你家庭 PACT 項目資料的複印件。你的法定代理人 (你的私人代表) 可以查看並得到你家庭 PACT 項目資料的複印件。家庭 PACT 保存你合格條件、和你醫療帳單的資料，以及生育醫療資料。這些醫療記錄是我們用來批准或管理你的生育醫療保健服務。要我們複印並寄給你記錄，你必須填寫一份我們寄給你的表格並繳費。我們可能依據法律不允許你查看所有的或某些部份的記錄。
  - 如果你記錄中的資料有錯誤或不完整，你可以要求更改資料。如果資料不是由家庭 PACT 產生或保存，亦或資料已經是正確並完整，我們可能拒絕你的要求。如果你的要求被拒絕，你可以要求查看我們拒絕的原因亦或寫信說明你不同意我們的決定。你的信將保存在你家庭 PACT 項目的記錄中。
  - 如果我們向他人提供你的資料，不是由于你的醫療、付款、或家庭 PACT 項目管理的原因，則你有權利要求我們提供給你一份清單，向你說明我們向誰人、在何時、因何原因提供了甚麼資料。
  - 你有權利要求得到這份實行保護私隱通知的書面版。你亦可以透過我們的網站找到該通知。網絡地址是: www.familypact.org.

如何聯絡我們得到更多資訊

如果你想要使用這個通知內說明的如何私隱權利，請致電或寫信聯絡我們。地址是：

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 942732, MS 4722
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259 or (877) 735-2929 TTY/TDD

如果要得到該通知的其他版本，例如其他語文版，盲字版，大字體版，盒式錄音磁帶，或電腦磁碟，請致電或寫信給保護私隱官員。地址與電話號碼在這個通知上。

如何投訴

如果你認爲你的私隱權利受到侵犯並希望提出投訴，可以致電亦或寫信提出投訴：

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 942732, MS 4722
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259 or (877) 735-2929 TTY/TDD

亦或

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

(800) 368-1019

不能進行報復

如果你提出投訴，或使用該通知內說明的權利，家庭 PACT 項目不能取消你的健康保險亦不能採取任何行動來傷害你。

疑問

如果你對該通知有任何疑問，或希望得到更多的資訊，請聯絡加州健康服務部保護私隱官員。地址與電話號碼見上。

*******重要事項*******

家庭 PACT 項目沒有你醫療記錄的完整資料。如果你要查看、取得、亦或更改你的醫療記錄，請聯絡你的醫生或診所。